



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА
ХРАНИТЕ
www.bfsa.egov.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.bfsa.egov.bg

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE

FOR EGG PRODUCTS NOT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION THAT COULD BE USED AS FEED
MATERIAL, INTENDED FOR DISPATCH TO THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE GÖNDERİLMESİ AMAÇLANAN İNSAN TÜKETİMİ AMACIYLA KULLANILMAYAN VE YEM MADDESİ
OLARAK KULLANILABİLECEK YUMURTA ÜRÜNLERİ İÇİN VETERİNER SAĞLIK

SERTİFİKASI/VETERİNERARNO ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ

ЗА ЯЙЧНИ ПРОДУКТИ, КОИТО НЕ СА ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ЗА ЧОВЕШКА КОНСУМАЦИЯ, НО МОГАТ ДА СЕ ИЗПОЛЗВАТ КАТО
ФУРАЖНА СУРОВИНА, ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ЗА ИЗПРАЩАНЕ В РЕПУБЛИКА ТУРЦИЯ

Part 1: details of dispatched consignment / Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar/Част 1: Данни за изпратената пратка	I.1. Consignor/Gönderen/Изпращач: Name/Adı/Име: Address/Adresi/Адрес: Postal code/Posta kodu/Пощенски код Tel No:/Тел.:				I.2. Certificate reference number/Sertifika referans numarası/Референтен номер на сертификата		I.2.a.	
					I.3. Central Competent Authority/Merkezi yetkili makam/Централен компетентен орган:			
					I.4. Local Competent Authority/Yetel yetkili makam/Местен компетентен орган:			
	I.5. Consignee/Alıcı/Получател: Name/Adı/Име: Address/Adresi/Адрес: Postal code/Posta Kodu/Пощенски код Tel no/Тел.:				I.6.			
	I.7. Country of origin/Menşe Ülkesi/Държава на произход		ISO Code/ISO Kodu/ISO код:	I.8. Region of origin/ Menşe Bölge/ Регион на произход:	Code/Kodu/ Код:	I.9. Country of destination/ Varış ülkesi/Държава на местоназначение	ISO Code/ISO Kodu/ISO код	I.10.
						TÜRKİYE	TR	
	I.11. Place of Origin/Menşe Yeri/Място на произход: Name/Adı/Име: Address/Adresi/Адрес: Approval Number/Onay No/Номер на одобрение:				I.12.			
	I.13. Place of loading/Yükleme Yeri/Място на товарене:				I.14. Date of departure/Yola çıkış tarihi/Дата на отпътуване:			
	I.15. Means of transport/Nakliye aracı/Транспортно средство Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway Wagon <input type="checkbox"/> Uçak/ Gemi/ Tren Vagonu/ Самолет Кораб Жп вагон Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Otoyol Aracı /Diğer Автомобилен транспорт /Друго Identification/Tanımlı/Идентификация: Documentary references/Doküman referansları/ Референтни документи				I.16. Entry VIP in Türkiye/Türkiye'ye giriş VSKN/Входен ГИП в ТУРЦИЯ			
					I.17.			
I.18. Description of commodity/Malın Tanımı/Описание на стоката:						I.19. Commodity (HS) code/Malın Kodu (HS)/Код на стоката (HS код):		
						I.20. Quantity/Miktar/Количество:		

Egg products not intended for human consumption that could be used as feed material/insan tüketimi amacıyla kullanılmayan ve yem maddesi olarak kullanılacak yumurta ürünleri/Яйчни продукти, които не са предназначени за човешка консумация, но могат да се използват като фуражна суровина

<p>I.21. Temperature of product/Ürünün sıcaklığı/Температура на продукта</p> <p>Ambient/Oda sıcaklığı/Температура на околната среда <input type="checkbox"/></p> <p>Chilled/Soğutulmuş/Охладен <input type="checkbox"/></p> <p>Frozen/Dondurulmuş/Замразен <input type="checkbox"/></p>	<p>I.22. Number of Packages/Paket sayısı/Брой опаковки:</p>								
<p>I.23. Seal/Container No/Mühür/Konteyner Numarası/Номер на пломба/контейнер:</p>	<p>I.24. Type of packaging/Paketleme tipi/Вид на опаковката:</p>								
<p>I.25. Commodities certified for/Malların sertifikalandırma amacı/Стоките са сертифицирани за:</p> <p>Animal feedingstuff/Hayvan Yemi/Фураж за животни <input type="checkbox"/></p> <p>Technical Use/Teknik Kullanım/Техническа употреба <input type="checkbox"/></p>									
<p>I.26.</p>	<p>I.27. For import or admission into Türkiye/Türkiye'ye ithalatı yada kabul amaçlı/За внос или допускане в Турция <input type="checkbox"/></p>								
<p>I.28. Identification of the commodities/Malların Tanımlaması/Описание на стоката:</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 25%;">Approval number of establishments İşletmelerin Onay Numarası Номер на одобрение на предприятията</td> <td style="width: 25%;">Number of packages Paket sayısı Брой опаковки</td> <td style="width: 25%;">Net weight Net ağırlık Нето тегло</td> <td style="width: 25%;">Batch number Parti Numarası Партиден номер</td> </tr> <tr> <td colspan="4" style="padding-top: 20px;"> <p>Manufacturing plant Üretim tesis Производствено предприятие</p> </td> </tr> </table>		Approval number of establishments İşletmelerin Onay Numarası Номер на одобрение на предприятията	Number of packages Paket sayısı Брой опаковки	Net weight Net ağırlık Нето тегло	Batch number Parti Numarası Партиден номер	<p>Manufacturing plant Üretim tesis Производствено предприятие</p>			
Approval number of establishments İşletmelerin Onay Numarası Номер на одобрение на предприятията	Number of packages Paket sayısı Брой опаковки	Net weight Net ağırlık Нето тегло	Batch number Parti Numarası Партиден номер						
<p>Manufacturing plant Üretim tesis Производствено предприятие</p>									

Egg products not intended for human consumption that could be used as feed material/инсан tüketimi amacıyla kullanılmayan ve yem maddesi olarak kullanilabilecek yumurta ürünleri/Яйчни продукти, които не са предназначени за човешка консумация, но могат да се използват като фуражна суровина

II. Health Information/Sağlık Beyanı/Здравна информация	II.a.Certificate reference No/sertifika referans numarası/Референтен номер на сертификата	II.b
<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council, and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Chapter I of Annex XIV thereto, and certify that the egg products described above:/Aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009 (EC) sayılı Yönetmeliğini ve özellikle bunun 10. Maddesini ve 142/2011(EU) sayılı Komisyon Yönetmeliğini ve özellikle Ek XIV'ün I. Bölümü'nü okuduğumu ve anladığımı beyan ederim ve yukarıda açıklanan yumurta ürünleri:/Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, декларирам, че съм прочел и разбрал Регламент (ЕО) № 1069/2009 на Европейския парламент и на Съвета, и по-специално член 10 от него, и Регламент (ЕО) № 142/2011 на Комисията, и по-специално глава I от Приложение XIV към него, и удостоверявам, че яйчните продукти, описан по-горе:</p>		
<p>II.1. consist of egg products that satisfy the health requirements below;/аşağıdaki sağlık gerekliliklerini karşılayan yumurta ürünlerinden oluşmuştur;/се състоят от яйчни продукти, които отговарят на здравните изисквания по-долу;</p>		
<p>II.2. consist exclusively of egg products not intended for human consumption;/özellikle insan tüketimine yönelik olmayan yumurta ürünlerinden oluşmuştur;/се състоят изключително от яйчни продукти, които не са предназначени за човешка консумация;</p>		
<p>II.3. have been prepared and stored in a plant, approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or Article 4(2) of Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council, in order to kill pathogenic agents;/1069/2009 (EC) sayılı Yönetmeliğin 24. Maddesi veya patojenik ajanları öldürmek için 853/2004 (EC) sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Yönetmeliğinin 4(2) Maddesi uyarınca yetkili makam tarafından onaylanmış, doğrulanmış ve denetlenmiş bir tesiste hazırlanmış ve depolanmıştır;/са били приготвени и съхранявани в предприятие, одобрено, валидирано и контролирано от компетентния орган в съответствие с член 24 от Регламент (ЕО) № 1069/2009 или член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 853/2004 на Европейския Парламент и на Съвета, за да се унищожат патогенни агенти;</p>		
<p>II.4. have been prepared (derived) exclusively with the following animal by-products;/özellikle aşağıdaki hayvansal yan ürünlerle hazırlanmıştır (elde edilmiştir);/са приготвени(добити) изключително от следните странични животински продукти:</p>		
<p>⁽¹⁾either/или</p>	<p>[-animal by-products arising from the production of products intended for human consumption;]/ya [-insan tüketimine yönelik ürünlerin üretiminden kaynaklanan hayvansal yan ürünler;]/[странични животински продукти, получени от производството на продукти, предназначени за човешка консумация;]</p>	
<p>⁽¹⁾and/or/и/или</p>	<p>[-products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]/ ve/veya [üretim veya paketleme hataları bulunan veya halk ve hayvan sağlığı için risk taşımayan diğer kusurları olan veya ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayan hayvansal ürünler veya hayvansal ürün içeren gıda maddeleri,]/[-продукти от животински произход или храни, съдържащи продукти от животински произход, които вече не са предназначени за човешка консумация по търговски причини или които имат дефекти в производството или опаковката, или други дефекти, които не представляват риск за общественото здраве и здравето на животните;]</p>	
<p>⁽¹⁾and/or/и/или</p>	<p>[-the following material originating from terrestrial animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals: / ve/veya [insan ya da hayvanlara geçebilen bulaşıcı hastalık belirtisi göstermeyen kara hayvanlarından elde edilen aşağıdaki materyaller: /[- следният материал, произхождащ от сухоземни животни, които не са показали никакви признаци на заболявания, които се предават на хора или животни;]</p> <ul style="list-style-type: none"> - hatchery by-products, /kuluçka yan ürünleri, /странични продукти от люпилня, - eggs, /yumurtalar, /яйца, - egg by-products, including egg shells; /yumurta kabuğu içeren yumurta yan ürünleri /странични продукти от яйца, включително черупки от яйца;] 	
<p>II.5. have been subjected to processing;/işleme tabi tutulmuştur;/са били подложени на обработка:</p>		
<p>⁽¹⁾either/или</p>	<p>[in accordance with processing method.....⁽²⁾ as set out in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;/142/2011(EU) sayılı Yönetmeliğin Ek IV'ün III. Bölümünde belirtilen⁽²⁾ işleme metoduna uygun olarak;]/[в съответствие с метода на обработка.....⁽²⁾, както е посочено в глава III от Приложение IV към Регламент (ЕО) № 142/2011;]</p>	
<p>⁽¹⁾or/или</p>	<p>[in accordance to a method and parameters which ensure that the products comply with the microbiological standards set out in Chapter I of Annex X, to Regulation (EU) No 142/2011;/ürünlerin, 142/2011 (EU) sayılı Yönetmeliğinin X Ekinin I. Bölümünde belirtilen mikrobiyolojik standartlara uygun olmasını sağlayan bir method ve</p>	

Egg products not intended for human consumption that could be used as feed material/инсан tüketimi amacıyla kullanılmayan ve yem maddesi olarak kullanılabilecek yumurta ürünleri/Яйчни продукти, които не са предназначени за човешка консумация, но могат да се използват като фуражна суровина

II. Health Information/Sağlık Beyanı/Здравна информация	II.a.Certificate reference No/sertifika referans numarası/Референтен номер на сертификата	II.b
<p>parametrelere uygun olarak;[/в съответствие с метод и параметри, които гарантират, че продуктите отговарят на микробиологичните стандарти, определени в глава I от Приложение X към Регламент (ЕС) № 142/2011;]</p>		
<p>⁽¹⁾от/или [in accordance with Section X, Chapters I and II of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;/ 853/2004 (EC) sayılı Yönetmeliğin Ek III'ün X. Bölüm, Bölüm I ve II'sine uygun olarak;]/в съответствие с раздел X, глави I и II от Приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004;]</p>		
<p>II.6.</p>	<p>have been examined by the competent authority taking a random sample immediately prior to dispatch and found it to comply with the following standards⁽³⁾;/sevk edilmeden hemen önce yetkili makam tarafından rastgele numune alınarak incelenmiş ve aşağıdaki standartlara uygun olduğu görülmüştür⁽³⁾;/са проверени от компетентния орган, като е взета произволна проба непосредствено преди изпращането и е установено, че тя отговаря на следните стандарти⁽³⁾:</p>	
<p>Salmonella: absence in 25 g; n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 / 25 g lık örnekte hiç yok; n=5, c=0, m=0, M=0/ Салмонела: отсъствие в 25 g; n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,</p>		
<p>Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 gram/в 1 грам;/1 gramda n = 5, c = 2, m = 10, M = 300</p>		
<p>II.7.</p>	<p>meet Union standards on residues of substances that are harmful or might alter the organoleptic characteristics of the product or make its use as feed dangerous or harmful to animal health;/Zararlı veya ürünün organoleptik özelliklerini değiştirebilecek ya da yem olarak kullanımını hayvan sağlığına tehlikeli veya zararlı hale getirebilecek maddelerin kalıntularına ilişkin Avrupa Birliği standartlarını karşılar;/отговарят на стандартите на Съюза относно остатъчните вещества, които са вредни или могат да променят органолептичните характеристики на продукта или да направят употребата му като фураж опасна или вредна за здравето на животните;</p>	
<p>II.8.</p>	<p>the end product was:/son ürün:/крайният продукт е:</p>	
<p>⁽¹⁾either/или [packed in new or sterilized bags,/yeni veya sterilize edilmiş ambalajlarla paketlenmiştir,]/опакован в нови или стерилизирани торби,]</p>		
<p>⁽¹⁾от/или [transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority before use, / kullanılmadan önce yetkili makam tarafından onaylanan bir dezenfektanla iyice temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş konteynerlerde veya diğer taşıma araçlarında dökme olarak taşınmıştır,]/транспортиран в насипно състояние в контейнери или други транспортни средства, които са били старателно почистени и дезинфекцирани с дезинфектант, одобрен от компетентния орган преди употреба,]</p>		
<p>and which bear labels indicating 'NOT FOR HUMAN CONSUMPTION';/ve "İNSAN TÜKETİMİ İÇİN DEĞİLDİR" ibaresi etiketler taşımaktadır./и които имат етикети, указващи „НЕ Е ЗА ЧОВЕШКА КОНСУМАЦИЯ“</p>		
<p>II.9.</p>	<p>the end product was stored in enclosed storage;/son ürün kapalı bir depoda depolanmıştır./крайният продукт се съхранява в затворен склад;</p>	
<p>II.10.</p>	<p>the product has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment./ürün, işlendikten sonra patojenik ajanlarla kontaminasyonu önlemek için tüm önlemlere tabi tutulmuştur./продуктът е преминал през всички предпазни мерки за избягване на заразяване с патогенни агенти след преработката.</p>	
<p>Notes/Notlar/Бележки</p>		
<p>Part I:/Bölüm I:/Част I:</p>		
<p>- Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided/Kutu referansı I.15: Kayıt numarası (demiryolu vagonları veya konteyner ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya adı (gemi) sağlanmalıdır./Клетка I.15: Посочва се регистрационен номер (жп вагони или контейнери и камioni), номер на полета (самолет) или име (кораб).</p>		
<p>- Box reference I.19: use the appropriate Harmonized System (HS) code under the following headings: 04.08, 23.09 or 35.02/Kutu numarası I.19: Uygun olan GTIP kodunu kullanın: 04.08, 23.09 veya 35.02./Клетка I.19: използвайте съответния код на Хармонизираната система (HS): 04.08, 23.09 или 35.02.</p>		
<p>- Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included./Kutu referansı I.23: dökme konteynerler için, konteyner numarası ve (eğer varsa) mühür numarası dahil edilmelidir./Клетка I.23: за</p>		

контейнери за насипни товари трябва да бъдат включени номера на контейнера и номера на пломбата (ако е приложимо).

- **Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption.**/Kutu referansı I.25: teknik kullanım: hayvan tüketimi dışındaki herhangi bir kullanım./Клетка I.25: техническа употреба: всяка употреба, различна от за консумация от животни.

Part II:/Bölüm II/Част II

- (1) **Delete as appropriate.**/Uygun şekilde iptal ediniz./Излишното се зачертава
- (2) **Insert method 1 to 5 or 7 as applicable.**/Method 1'den 5'e veya 7'yi uygulanabilir şekilde ekleyiniz./Въведете метод от 1 до 5 или 7 според случая
- (3) **Where/Където:**

n = number of samples to be tested;/Test edilen örnek sayısı/брой проби за изследване

m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; / Bakteri sayısında eşik değeri; eğer bütün örneklerde bakteri sayısı bu değeri aşmaz ise sonuç olumlu değerlendirilir/прагова стойност за броя на бактериите; резултатът се счита за задоволителен, ако броят на бактериите във всички проби не надвишава m

M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and / Bakteri sayısı için en yüksek değer : eğer bakteri sayısı bir yada fazla örnekte “M” yada daha fazla miktarda ise sonuç olumsuz olarak değerlendirilir. Ve/максимална стойност за броя на бактериите; резултатът се счита за незадоволителен, ако броят на бактериите в една или повече проби е M или повече; и

c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less./Bakteri sayısının “m” veya “M” arasında olabileceği örnek sayısı, diğer örneklerde bakteri sayısı “m” veya bunun altında ise sonuç yine kabul edilebilir sayılır/брой проби, чийто бактериален брой може да бъде между m и M, като пробата все още се счита за приемлива, ако бактериалният брой на другите проби е m или по-малко

- **The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.**/İmza ve mühür, baskıdan farklı bir renkte olmalıdır./Подписът и печатът трябва да са в цвят, различен от този на принтирания текст.

- **Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.**/TR’de sevkiyattan sorumlu kişi için not: bu sertifika yalnızca veteriner amaçlıdır ve sınır kontrol noktasına ulaşana kadar sevkiyata eşlik etmelidir./Бележка за лицето, отговорно за пратката в Турция: този сертификат е само за ветеринарни цели и трябва да придружава пратката до достигането ѝ до граничния инспекционен пункт.

Official Veterinarian/Resmi veteriner hekim/Официален ветеринарен лекар

Name (in capital letters)/ İsim (Büyük harflerle)/
длъжност:

Qualification and title/Yetkisi ve ünvanı/Квалификация и

Имена (с печатни букви):

Date/Tarih/Дата:

Signature/İmza/Подпис:

Stamp/mühür/Печат: